

SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

**Protocol Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and CHINA**

**Amending the Agreement of
January 31, 1979, as amended and extended**

Signed at Beijing August 31, 2023

Entered into force August 31, 2023



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

PROTOCOL EXTENDING THE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
ON COOPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of China (the "Parties"),

Recognizing that the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of China on Cooperation in Science and Technology signed at Washington on January 31, 1979, as amended and extended (hereinafter referred to as "the Agreement"), will expire on August 27, 2023, and

Acting pursuant to paragraph 1 of Article 11 of the Agreement;

Have agreed as follows:

Article I

The Agreement shall be extended for six months, effective from August 27, 2023. In doing so, the implementing accord and protocols that are coterminous with the Agreement also shall be extended for six months.

Article II

This Protocol shall enter into force on the date of signature of both Parties.

DONE at Beijing, this 31 day of August, 2023, in duplicate, in the English and Chinese languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF
AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF
CHINA:





《美利坚合众国政府和中华人民共和国政府
科学技术合作协定》延期议定书

美利坚合众国政府与中华人民共和国政府认识到，1979年1月31日在华盛顿签署并经修订和延期的《美利坚合众国政府和中华人民共和国政府科学技术合作协定》（以下简称《协定》）于2023年8月27日到期。依照《协定》第十一条第一款，双方达成协议如下：

第一条

《协定》有效期自2023年8月27日起延长六个月。同时，与《协定》相关的执行协议和议定书的有效期限也相应延长六个月。

第二条

本议定书自双方签字之日起生效。

本议定书于二〇二三年8月31日在北京签订，一式两份，每份均用中文和英文写成，两种文本同等作准。

美利坚合众国政府

中华人民共和国政府

代表

代表

D. S. Mue

张军